Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 25 (1998)
Heft: 6

Artikel: Resultados de la votación federal del 29 de noviembre de 1998 : votación sin sorpresas

Autor: Ballanti, Dario

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-908882

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

cindibles o utilizando los edificios existentes para usos nuevos, tales como cultivo en hidrocultura tipo «hors-sol», actividades adicionales como lo es el turismo u otras actividades no agropecuarias.

Según los parlamentarios y los consejeros federales esta reforma consiste de un «relajamiento controlado» del reglamento sobre zonas agropecuarias. Los miembros del comité que lanzó el referéndum temen que la reforma resultará en el aumento explosivo de la construcción en las zonas agropecuarias. Los consejeros contradicen este argumento porque según ellos, el relajamiento tiene límites estrictos que mantienen la protección del paisaje y la distinción entre las zonas en que se permite la construcción y las agropecuarias. Los que lanzaron el referéndum sostienen que el paisaje sufriría y que los granjeros recibirían competencia de galpones de engorde e invernaderos «hors-sol» mientras que los artesanos tradicionales se verían enfrentados a la competencia falsa.

«Propiedad Inmueble para Todos»

La iniciativa «Propiedad Inmueble para Todos» fue lanzada por los miembros de la Asociación Suiza de Propietarios de Residencias y exige beneficios fiscales que fomenten la construcción y el mantenimiento de viviendas para el uso propio. La iniciativa se registró en 1994 con 155.000 firmas válidas. La mayoría de los parlamentarios y los consejeros federales recomiendan rechazarla, porque consideran que las medidas fiscales beneficiarían ante todo a quienes devengan los salarios más altos y no tendrían impacto para quienes pagan impuestos sobre salarios modestos, lo que en sí frustra el propósito de la iniciativa. Además, el estado perdería gran parte de sus ingresos provenientes de los impuestos de quienes cuentan con los medios económicos para vivir en sus propias casas o apartamentos.

Además, temen que la iniciativa causaría un aumento de los precios de los bienes inmuebles a causa del incremento de la demanda. Lo que, a su vez, sería para el beneficio de quienes no residen en sus propias casas o apartamentos. A fin de cuentas, la iniciativa resultaría en una pérdida de ingresos para el gobierno federal de CHF medio millardo y para los gobiernos cantonales de más de CHF un millardo. ■

Resultados de la votación federal del 29 de noviembre de 1998

Votación sin sorpresas

Con 3 SI y 1 NO la votación del 29 de noviembre de 1998 no sorprendió a nadie. La participación fue regular y alcanzó el 37,7%.

El 63.5% del pueblo y de los cantones aceptó los 4 proyectos ferroviarios (transversales de los Alpes a través del Lötschberg y del Gotardo, «Tren 2000», medidas para silenciar la red existente y enlace con la red europea de alta velocidad). Se prevén inversiones de CHF 30.5 millardos durante los próximos 20 años. Sólo los cantones de Thurgau, Appenzell Innerrhoden, Appenzell Ausserrhoden y Obwalden estuvieron en contra de este proyecto, mientras que en los de Basel-Stadt, Genève, Ticino y Valais más del 75% de los votantes lo apoyaron.

La iniciativa sobre las drogas, cuyo objetivo era legalizar la adquisición de todos los narcóticos, fue rechazada claramente por el 73.9% de los votantes y por todos los cantones. Los otros 2 temas fueron aceptados; la ley laboral rechazada hace 2 años y enmendada para la presente votación, fue aceptada por el 63.4% de los votantes. Los cantones de Neuchâtel, Genève y Fribourg fueron los únicos que la rechazaron. En vista de que el 79.5% de los votantes aceptó la liberalización del mercado del pan asintiendo al nuevo artículo constitucional sobre los cereales, demuestra que esta votación fue pura cuestión de forma.

DB ■

Votaciones Federales

7 de febrero de 1999

- Resolución federal sobre la enmienda a las condiciones para ser elegido/a al Consejo Federal
- Resolución federal sobre el artículo constitucional en cuanto a los transplantes médicos
- Resolución federal sobre la iniciativa popular «Propiedad Inmueble para Todos»
- Decreto federal sobre el urbanismo (RPG), enmienda del 20 de marzo de 1998

18 de abril de 1999
Los temas aún no se han definido.

13 de junio de 1999
Los temas aún no se han definido.

28 de noviembre de 1999
Los temas aún no se han definido.

Comentarios de la prensa

En casi todos los comentarios de la prensa sobre las votaciones federales se habla del transporte y del éxito de los consejeros federales en todas las votaciones de 1998.

Tages-Anzeiger

«Suiza ha demostrado valor – valor para implementar el proyecto de tránsito más importante del país. El clarísimo SI sobre el proyecto ferroviario señala de manera impresionante la nueva confianza de los ciudadanos en sí mismos: deseamos una red ferroviaria moderna y deseamos invertir lo que sea necesario para lograrla.»

Basler Zeitung

«Por lo menos desde el punto de vista político, tuvieron éxito rotundo las ideas de los parlamentarios y de los consejeros federales para garantizar el transporte público a largo plazo. Ni la resistencia de los camioneros contra el

futuro impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones ni la escarnecida lucha de las asociaciones automovilísticas junto con los miembros de la UDC contra la utilización de los fondos recaudados con dicho impuesto para la red ferroviaria a través de los Alpes lograron desequilibrar el concepto global, cuya elaboración compleja duró años.»

LE TEMPS

«Nadie tuvo que temer por los proyectos presentados por los consejeros federales, quienes en vista de los resultados de las 4 votaciones de este fin de semana tienen derecho a sentirse orgullosos. Los proyectos (debatidos desde hace años) sobre el tren y los narcóticos alcanzaron finalmente el apoyo definitivo del pueblo.»

LA LIBERTÉ

«El SI al impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones y el SI a los proyectos ferroviarios resultaron en una víctima inesperada: Christoph Blocher. Aunque es cierto que este tribuno público luchó más contra el segundo proyecto que contra el primero, esta doble derrota le llega en el peor momento. En todo el país los ciudadanos quedaron sorprendidos ante el hecho de que este hombre, que está en contra de Europa como pocos, apoyó la adquisición de Alusuisse por el Grupo Viag de Alemania. ¿Y si sus electores le hacen pagar esta traición?»

CORRIERE DEL TICINO

«Esta es la tercera vez durante el presente año que los consejeros federales tuvieron ocasión de sentirse satisfechos con los resultados de las votaciones. Lo estuvieron en junio y en septiembre cuando el pueblo aceptó el impuesto al tránsito pesado ligado a las prestaciones y el aumento de la edad de jubilación de las mujeres. El resultado positivo de las votaciones de noviembre fue más fácil de predecir y de realizar.»

Der Bund

«La propaganda financiada por la industria contribuyó a que casi todos aceptaron el proyecto «Ferrocarril para Todos». (...) El pueblo suizo apoya claramente con esta decisión doble el convenio sobre el transporte negociado en Kloten por el consejero federal Leuenberger y el comisario Kinnock de la UE.»

DB

Comentario

El año de 1998 entrará a los anales como el año glorioso de la democracia directa, ya que el gobierno triunfó completamente en todas las 3 votaciones federales; la mayoría de los votantes cumplió con las recomendaciones de los consejeros federales. Esto vale también para la votación del pasado 29 de noviembre, en la que no hubieron sorpresas porque corroboró la política perseguida por los consejeros federales en cuanto al transporte, a los narcóticos, a la agricultura y al trabajo. Los 4 temas fueron una especie de secuela a votaciones anteriores. V.g. el financiamiento de los grandes proyectos ferroviarios, que corresponde a la tercera porción de un concepto sobre el transporte que considera el medio ambiente, por lo que planea el transporte de mercancías a través de los Alpes en tren. En las votaciones anteriores, el pueblo y los cantones habían aceptado la transversal a través de los Alpes y el impuesto al tránsito pesado, que es la fuente económica más importante para los proyectos ferroviarios.

El claro NO a la iniciativa «Por una Política Sensata sobre Drogas» así como el rotundo rechazo de la iniciativa «Por una Juventud sin Drogas» en 1997, que exigió exactamente lo contrario de lo previsto por la primera, no deja la menor duda de que el pueblo respalda completamente el curso seguido por los consejeros federales en cuanto a los narcóticos que incluye prevención, terapia, apoyo para sobrevivir y represión. El SI a la revisión de la ley laboral le sucedió al NO de los votantes de hace 2 años cuando rechazaron la primera versión de dicha ley que fue objeto de referéndum por ser demasiado desfavorable para los trabajadores. Después del NO del 27 de septiembre de 1998 a la iniciativa de los granjeros pequeños, el SI al nuevo artículo sobre los cereales significa el apoyo explícito a la «Reforma Agropecuaria 2000», cuyo objetivo es ajustar las leyes agropecuarias a la realidad actual y permitir que la agronomía sea más competitiva.

Dario Ballanti

Resultados de la Votación Federal

	Financiamiento del transporte público		Iniciativa sobre las drogas		Ley laboral		Artículo de cereales		Participación en %
Cantón	SI%	NO%	SI%	NO%	SI%	NO%	SI%	NO%	
ZH	65,6	34,4	32,3	67,7	74,2	25,8	82,7	17,3	41,4
BE	65,8	34,2	27,2	72,8	65,4	34,6	81,1	18,9	37,0
LU	63,2	36,8	24,0	76,0	63,7	36,3	78,8	21,2	40,6
UR	69,1	30,9	27,5	72,5	62,5	37,5	72,7	27,3	38,1
SZ	50,2	49,8	26,5	73,5	60,2	39,8	67,9	32,1	34,4
OW	49,0	51,0	25,0	75,0	62,2	37,8	71,7	28,3	49,5
NW	55,4	44,6	25,1	74,9	59,0	41,0	71,7	28,3	43,6
GL	54,0	46,0	25,1	74,9	66,2	33,8	76,6	23,4	31,7
ZG	66,9	33,1	27,6	72,4	69,4	30,6	83,0	17,0	39,3
FR	57,1	42,9	18,3	81,7	50,0	50,0	76,6	23,4	35,2
SO	59,7	40,3	28,3	71,7	62,3	37,7	77,0	23,0	39,7
BS	75,2	24,8	33,9	66,1	65,6	34,5	86,3	13,7	45,0
BL	68,7	31,3	30,4	69,6	67,4	32,6	84,5	15,5	36,3
SH	57,3	42,7	33,4	66,6	72,0	28,0	76,6	23,4	62,8
AR	50,0	50,0	24,9	75,1	64,1	35,9	75,9	24,1	42,0
AI	38,4	61,6	18,2	81,8	63,5	36,5	74,5	25,5	34,4
SG	56,7	43,3	26,3	73,7	63,3	36,7	77,7	22,3	37,1
GR	66,5	33,5	28,8	71,2	69,1	30,9	79,8	20,2	33,5
AG	53,8	46,2	26,1	73,9	64,6	35,4	75,8	24,2	39,7
TG	49,0	51,0	24,9	75,1	58,8	41,2	67,3	32,7	40,7
TI	73,7	26,3	19,8	80,2	60,3	39,7	83,7	16,3	34,5
VD	63,6	36,4	16,5	83,5	52,3	47,7	77,6	22,4	34,5
VS	73,5	26,5	17,2	82,8	55,9	44,1	71,4	28,6	31,4
NE	58,5	41,5	15,0	85,0	48,4	51,6	74,1	25,9	30,4
GE	78,3	21,7	25,3	74,7	54,6	45,4	91,2	8,8	41,3
JU	61,0	39,0	17,4	82,6	35,3	64,7	72,0	28,0	41,0
Total	**63,6**	**36,4**	**26,1**	**73,9**	**63,4**	**36,6**	**79,5**	**20,5**	**37,7**